

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1933)
Heft: 618

Artikel: Fuersorge fuer blinde Auslandschweizer
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-693411>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

(FOUNDED BY MR. P. P. BOEHRINGER.)

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Telegrams: FREPRINCO. LONDON.

VOL. 13—No. 618

LONDON, AUGUST 26, 1933.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free)	3s 6d
	6 Months (26 issues, post free)	6s 6d
SWITZERLAND	3 Months (13 issues, post free)	12s
	6 Months (26 issues, post free)	24s

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto Basle V 5718.)



HOME NEWS

(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

FEDERAL.

THE CALL OF THE MOUNTAINS.

In the mountainous lands there is a proverb which says that the gods defend their high places.

They have taken their toll ever since man, greatly daring, first turned his steps towards the skies. The bones of men lie under the eternal snows on all the tall ranges of the world. They sleep under the plume of Everest; they rest in the deep crevasses on the frowning slopes of Switzerland. And to that roll of men who have dared and lost must now be added the names of the four masters of Eton College whose deaths in our Alps have just occurred.

What is the urge that drives men to risk death to stand on the roof of the world? It is not the urge of fame. The gods of the mountains, all save one, have yielded long ago to the courage of man: only the great peak of the Himalayas stands lonely and undefeated. Men have scaled the unscaleable; they have stood long since on the topmost pinnacles. It is not the urge of wealth. There is no gold on the mountains.

The urge is the urge of adventure. It is the necessity, deep down in a man's soul, to pit himself against the strongest weapons of nature: against the treachery of icy slopes, the grim menace of avalanches, the dreadful penalty of one false step. It is the call of daring. It is the desire in man to take up the abiding challenge of the heights, to defy the gods themselves in their high places.

For, though the mountains have been conquered, they have not been tamed. A hundred climbers may have stood on the summit, and, breathing the cold winds, have seen the world spread at their feet: the hundred-and-first may die. The mountains are unforgiving. They lie eternally in wait for a little slip, a little error of judgment.

But men climb upward, climb upward still. The risk of death, lurking for ever on the craggy hills, does not daunt them. Rather it spurs them on. That risk is the spice that gives mountaineering its keenest savour. Men risk it simply because, being men, they must throw down the gauntlet to nature, because the danger of death is not frightening but exhilarating, because the abiding challenge is there.

These four Eton masters, whose lives were lived in the service of youth, met their end in mankind's eternal struggle to conquer.

INTERNATIONAL GORDON-BENNETT COMPETITION.

There will be no Swiss entry for this year's Gordon Bennett balloon competition, which is taking place on the 2nd of September at Chicago.

MATTERHORN RECORD.

The guide Hermann Perren, of Zermatt, has climbed the Matterhorn (14,780ft.) twice in 24 hours and has now made 90 ascents in all.

THE SWISS PRESS.

The Swiss Press Association celebrates its fiftieth year of activity in 1933, and to mark the occasion will publish a book "La Presse Suisse" in the near future. This will be a complete reference work, and will include a fully-documented history of the newspapers of the country, and will deal with the question of the liberty of the Press and its application before the law.

The French-Swiss Press will be analysed, showing how the literature of this part of the country is reflected in the newspapers. Italian-Switzerland, represented by the Canton of Tessin, discussed in the light of the influence of Italy upon the newspaper Press, and the newspapers of Zurich, representing German-Switzerland, are discussed in an illustrated history.

A chapter is devoted to proving that in spite of the diversity of language the newspapers throughout the country bear a striking resemblance, and the book ends with an account of the work and activities of the Swiss Press Association.

The volume contains 320 pages, and will be sent to members of the Association. A few additional copies will be disposed of at Fcs. 5.60 by Dr. Ackermann, Luzerner Tagblatt, Lucerne. The book will not be offered for public sale.

LEAGUE BUILDING FLOOD.

The fire brigade was called to the League of Nations building in which the Disarmament Conference sits when it was flooded by the fiercest hailstorm in Geneva since last century.

Windows were broken, and firemen had to clear the flooded halls. The League Secretariat was also damaged by the storm, which was accompanied by heavy thunder.

LOCAL.

ZURICH.

On the main road between Ossingen and Stammheim a motorist came into collision with a detachment of the 17th military cycle company, several of the soldiers were badly hurt. The motorist, who was found to be the worse for drink, was arrested.

BERNE.

A burglar entered some private dwellings in Berne and got away with banknotes, jewellery and other articles to the value of over 20,000 frs.

The little historical town of Neuenstadt, on the Lake of Biene celebrated, last Sunday the 300th Anniversary of their amalgamation with the canton of Berne, on this occasion a specially written historical play was performed.

Doctor Hans Bluntschli, at present Professor of anatomy at the University of Frankfurt a. M., has been appointed head of the anatomical Institute in Berne, in succession to Professor, Dr. Zimmermann (Dr. Bluntschli, a noted scientist, has lately encountered troubles with the Nazi authorities, and a change of air will no doubt be welcome to our eminent countryman).

BASLE.

Prof. Dr. Karl Nef, the eminent teacher of Music, and a former editor of the "Schweizerischen Musik Zeitung," has celebrated his 60th birthday Anniversary.

GENEVA.

Geneva has commemorated the 60th anniversary of the death of the Duke of Brunswick, the greatest benefactor the city ever had.

The Duke's life was full of quixotic adventures, and it was as a result of one of these that the city inherited his huge fortune.

Having lost his throne the Duke in 1832 tried to raise an army in France. An order for his expulsion was issued, and he was duly escorted in a postchaise to Orbe, on the Swiss frontier, where he was received with honours by the local authorities.

Several months elapsed before it was found that the distinguished refugee was not the Duke at all, but one of his servants who bore an extraordinary likeness to him.

When the trick was discovered the Duke fled from France to Geneva. Forty years later he left all he possessed to the city of his refuge.

SCHAFFHAUSEN.

National Councillor Bringolf, town President of Schaffhausen, and head of the cantonal communist party has entered upon his nine days confinement, to which he was condemned by the tribunal of Baden, for having made some public speeches, endangering thus the safety of the state. (Some town President).

SCHWYZ.

The official opening of the new Schwyz-Stoos funiculaire took place last Saturday, to which representatives of the cantonal governments and the Press were invited.

VALAIS.

M. Franz Lochmatter, the famous Zermatt guide, who accompanied Dr. P. C. Visser in his exploration of the Karakorum Range in Northern Kashmir in 1922 and 25 was killed while descending the Weisshorn with M. Hotz, the director of

electrical works at Rawalpindi, in India. They were making a double-rope descent over the Great Gendarme when the rope slipped from the rock to which it had been attached. Both men fell about 1,200 feet and were killed.

Franz Lochmatter had at one time been guide to the late Sir Edward Davidson, president of the Alpine Club, who wrote of him:—"It may quite confidently be said without risk of exaggeration that he has at present no living superior as a cragsman, and although his power in this particular respect has perhaps diverted attention from his excellence as an iceman, he is absolutely first-rate in this regard also, as indeed he is in all the minor details of guidecraft. ..." In India Lochmatter attracted much attention by continuing to wear his Swiss mountaineering hat and climbing outfit while on his way to and from Kashmir. Dr. Visser wrote of him in *The Times* in May, 1925:—"He was as much at home among the giants of the Karakorum as on the peaks round his native valley at St. Nicholas. With unerring sureness he guided us through glacier labyrinths, over peaks and passes, and even in bad weather his wonderful mountain instinct never failed him."

FUERSORGE FUER BLINDE AUSLANDSCHWEIZER.

Im Jahre 1932 erreichte die Unterstützungssumme, die wir für blinde Auslandschweizer entrichteten die Höhe von Fr. 4371.30 Einen Teil dieses Betrages Fr. 1150.— erhielten wir wiederum von der Schweiz. Stiftung für das Alter," als Zuschuss an die Unterstützten greiser, blinder Auslandschweizer.

Leider machte uns die Schweiz. Stiftung "für das Alter" die Mitteilung, dass sie sich infolge starken Rückganges der Einnahmen veranlasst sehe, die Unterstützungen nach dem Auslande künftig einzustellen. Wir müssen also in Zukunft auf diese wertvolle Einnahmequelle verzichten und werden mehr denn je auf die freiwilligen Gaben unserer Gönner im Auslande angewiesen sein.

Unsere Unterstützungen waren im Berichtsjahr wie immer sehr willkommen. Ein blinder Mann, der sich dank unserer Hilfe einen Erholungsaufenthalt in der Heimat gönnen durfte, schrieb uns:

"Wenn ich auch sehenden Auges meine Heimat nicht schauen kann, so kann ich doch mit den Landsleuten reden. Wer seine Kindheit in der Schweiz verlebte und die Schule besuchte und all' die schönen Vaterlandslieder in sich aufnahm und wer im August 1914 die Hand zum Schwur erheben durfte, der sehnt sich immer mehr nach der Heimat."

Einer kranken, blinden Schweizerin ermöglichen wir einen Erholungsaufenthalt am Meer, usw.

Die Not unserer blinden Landsleute zeigte sich in mannigfacher Art und wir waren froh, dieselbe wiederum für ein Jahr ein wenig lindern zu dürfen.

Wir danken allen Wohltätern, die uns durch ihre gütigen Gaben diese Hilfe ermöglichten und bitten sie herzlich, uns auch in diesem Jahre beizustehen, sei es, dass sie neue Freunde für unser Werk gewinnen oder selbst wieder eine Gabe spenden. Unsere Kasse ist am Ende des Jahres jeweils leer und es hängt deshalb ganz von unseren Freunden und Gönnern ab, ob wir unser Unterstützungswerk fortsetzen können.

Ist es schon ein grosses Unglück in der Heimat sein Augenlicht zu verlieren, so ist die Erblindung für den Schweizer im Auslande oft eine Katastrophe, da ihm dort nicht in gleichem Masse geholfen wird wie in der Schweiz und die Verhältnisse es ihm meistens nicht erlauben in die Heimat zurückzukehren.

Darum nochmals die herzliche Bitte: Helft unseren blinden, bedürftigen Landsleuten, auf welchen die Schwere Zeit doppelt hart lastet!

Gaben nehmen entgegen: die Schweiz. Gesandtschaften und Konsulate, die Redaktionen von Schweizerzeitungen im Auslande, sowie das Sekretariat des Schweiz. Zentralvereins f. d. Blindenwesen, St. Gallen.

Das Sekretariat

des Schweiz. Zentralvereins f. d. Blindenwesen
St. Gallen.

August 1933.

Unterstützungskasse für blinde Auslandschweizer.

Einnahmen.

Saldo letzter Rechnung	—
Beiträge:	
Schweiz Stiftung für das Alter	1150.—
Swiss Journal Company S. Francisco	50.—
Consulat de Suisse, Barcelona	22.50
H. Gubelmann, Sacramento	51.—
Schweiz. Gesandtschaft, Istanbul	50.—
Société Suisse de Bienfaisance, Lisbonne	50.—
A. Stoll, New York	25.—
Sektion des Nordamerikan. Schweiz. Bundes St. Louis Mo.	51.—
Consolato di Svizzera, Torino	130.50
Société suisse de la côte d'Or, Dijon	10.—
Paul Reinhard Alexandria	20.—
Wollgarn-Spinnerei Schoeller Bregenz	15.—
Mrs. A. E. Cramer, Paterson N. J.	101.90
E. Heider, Frauenfeld (Früher Alexandria)	300.—
Swiss National Society Montreal	112.57
Ungenannt S. José Calif.	10.25
Jenny und Schindler, Baumwollspinnerei Bregenz	30.75
Cercle Helvétique Dakar	30.10
Légation de Suisse au Japon, Tokio	248.—
Schweizer Verein Houston, Texas	20.20
Consolato di Svizzera Genova	121.40
	2600.17
Ueberweisung aus der Unterstützungskasse für Schweizerblinde des schweiz. Zentralvereins	1771.43
Total Einnahmen	4371.60
Ausgaben	
Unterstützungen an blinde Auslandschweizer	4360.—
Porti	11.60
Total Ausgaben	4371.60

VON EINEM TROMPETLEIN UND VON ZWEIFACHEN NAMEN.

Meinrad Lienert.

Als ich jung war, ein Studentlein und Poet in spe, gab es für mich nur einen Dichter auf der Welt, namens Joseph Victor Scheffel: alle andern waren für mich und anderes Jungblut verschwunden, Herbst, tot.

“Es kommt ein wundersamer Knab
Jtzt durch die Welt gegangen,
Und wo er geht, bergauf, bergab,
Hebt sich ein Glast und Prangen.”

Das Trompetlein von Säckingen. Aus ihm blies Frisches, Zukunftflüstiges über die verstaubten Schmöcker, als Goethe, Shakespeare, Dante usw., hinweg, dass es eine Freude war. Dieses Trompetlein war mit der Flöte des Rattenfängers von Hameln erstgrädig verwandt, denn es lief seinem *Gaudeamus* die ganze damalige Jugend jauchzend nach. Es überkam einen bei diesem Trompeten wie ein Maitrankrausch.

“Und kommt aus lindem Süden
Der Frühling übers Land,
So weht er dir aus Blüten
Ein schimmernd Brautgewand.
Auch mir stehst du geschrieben
Ins Herz gleich einer Braut,
Es kling wie junges Lieben
Dein Name mir so traut.”

Das Trompetlein meinte Heidelberg, uns galt es für das ganze Rundum der Erde. Nein, was uns dieser Joseph Victor Scheffel einst war kann man den Nachfahren nicht so leicht klar machen. Er war uns ein Aufbruch in den Morgen hinein, ins Gelobte Land.

Aus jener Zeit nun ist mir eine stille Vorliebe für zwiefache Vornamen geblieben. Der Joseph Victor mit der Trompete hatte es mir angetan. Aber ich mochte die zwiefachen Vornamen wohl immer gern, denn bei uns im Hochland waren sie früher durchgängig üblich. Franzkarli, Meinrad-domin, Karlmeireld, Hansjör, Baschitoni, Bläwysli, Hannesbhel, und dann gar die weiblichen

IMPRESSIONEN IM TOECHTERINSTITUTES.

Während drunten in den Städten die Motoren rattern und der dämonische Rhythmus des nüchternen Alltags die Menschen umklammert, leuchtet sich auf dem Weg nach Teufen die Landschaft und die Stimmung. Dieser Flecken Erde im Appenzellerland, gesegnet von voralpiner Klima, ruht nicht in der Genügsamkeit einer “splendid isolation,” er ist erfüllt von Leben, von jungem pulsierendem Leben.

Wer kennt nicht die gediegenen Häuser, oberhalb des Dorfes, die der Sonne so nahe sind? Als ich diesen Häusern nahe kam, hörte ich einen Zusammenklang heller, verschiedenartigster Stimmen. Und als ich ganz oben war, da stürmte ein Schwarm frischer Mädchen gestalten jubelnd ins Freie. Mir dämmerte es nun, dass ich in den Bannkreis eines Töchterinstitutes geraten war. Mich umgibt in wohlthuender Weise die Vitalität der Umgebung. Wer kennt sie nicht, die “Buserli,” die hier in der Sonne oben braun und gesund, seelisch beschwingt sind, die in allen Kategorien der Schule unterrichtet werden, und unter der wohlthätigen Leitung von Herrn und Frau Prof. Buser das Gleichgewicht finden zwischen Körper und Geist?

Der Tag des Exams ist vorüber, Experten, Lehrer und Schülerinnen sind glücklich entspannt. Die Ferien sind da. Ferien, welche ein Zauberwort! Selten sieht sich Eine von hier fort. Denn jetzt beginnt die wahrhaft schöne Zeit mit Ausflügen, regster Körperentwicklung. In der Ferne lockt das gigantische Massiv des Säntis, lockt zu Höhenrausch und Wanderlust.

Damit die Tage nicht einzig der Muskelfreude oder einem *dolce far niente* gewidmet seien, vermitteln Feriensprachkurse, die sich allergrössten Zuspruchs erfreuen, den jungen Damen in rationellster Weise die Kenntnis europäischer Sprachen. Und zwar nur am Vormittag, damit der übrige Tag der Entspannung und Erfrischung des Körpers gewidmet sei.

Vor dem Neubau ragt die Gestalt des Herrn des Hauses. Das scharfe Profil, von dem charakteristischen Barte abgerundet, ist einem Kreis von Schülerinnen zugewendet, die neugierig fragend, zutraulich und lebhaft auf den “Vater Professor” eintreten. Ich hatte in diesem Augenblick den Eindruck, als ob die Idee der Väterlichkeit einen Abglanz ihres zeitlosen Wesens bis hierher sende. Auch hier wird die Väterlichkeit durch die äussere Erscheinung manifestiert. In der Vorstellung aller Zeiten und Völker lebt der Vater ähnlich fort, und der Bart ist ein Symbol der schützenden Kraft. Gott, Wotan, Zeus, die Phantasie stellt ihre Gottheiten in ähnlicher Gestalt dar. Glücklicherweise steht nicht ein Jupiter tonans, sondern ein freundlicher Herr vor den Schülerinnen.

Nicht weit von hier, vor der Villa Surri, bietet sich mir ein anderes Bild. Frau Professor beugt

sich lächelnd zu einem jungen blonden Mädchen hinab, die ihr etwas ins Ohr flüstert. Beide tragen weisse Kleider, die hohe und die kleinere Gestalt. Es scheint als ob die Schülerin von ihrer führenden Freundin durch gütig mütterliches Lächeln über einen augenblicklichen Seelenschatten hinweggeleitet würde.

Gleissend liegt der Sommer über der Landschaft. Durch die Wiesen klingt leise die Flöte Pans.

Dann kommt die kühlende Sommernacht mit ihrem Leuchten und Flüstern. Die hohen Fenster des Neubaus strahlen in hellem Licht und zu den schwermütigen Klängen eines Tangos bewegen sich die jungen schlanken Mädchengestalten, trunken von der Sonne des Tages.

Dann folgen Foxtrott und Blues.

Für manches Mädchen naht der Abschied, und so erhalten die Rhythmen “Bye bye blues” besondere Bedeutung. Herr und Frau Professor, ebenso das junge heitere Direktionspaar, mischen sich unter die Tanzenden, und wenn ein Lachen aufsteigt in dem Saal, so ist jeder Altersunterschied verwischt.

Mädchen in Uniform? Nein! Freie, glückliche, disziplinierte Menschen. Schwer lastet auf der Welt das Elendsgespenst der Krise. Darum freuen wir uns, wenn wie hier lebensfruchtige Menschen herangebildet werden. Kurz ist die Jugend und das Lachen verstummt eines Tages. Darum finden hier oben junge Menschen Sonne und Glück, damit ihnen die Weisheit Sokrates, das Leben sei eine lange Krankheit, erspart bleibe. Die Götter schauen ohne Neid auf die anmutige Jugend und harmlose Freude der “Buserli.”

Dr. Richard Matzig.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::

:: parts of the World. ::

deh worden, wie eine Nebelhexe in ein herzbe-törende Göttin. Wir also gar zwei Rufnamen hat, soll sich dessen nur freuen, besonders im Maien, im Freien, zu zweien.

Und wird einer ein berühmter Mann, wie etwas unser Conrad Ferdinand Meyer oder unser Joseph Viktor von der Malikferkomödie — vom olympischen Johann Wolfgang, der uns in Ehrfurcht erschauern lässt, nicht zu reden, — oder also wie der andere Joseph Viktor zu Alt-Heidelberg, so bereitet ihm sein zwiefacher Name, wenn er von Zungen oder vom Papier hochgelobt wird, auch grosse Freude, ja Entzücken. Freilich, die Besetzung, zu der uns unser Name im Munde der Geliebten oder ihr Name auf unserer Zunge wird, gar wenn er, doppelt schön, Anneliesli, Sappetrutli, Mariebethli oder derart lautet, kann beim Aufruf eines gefeierten Namens niemals empfunden werden. Liebe und Ruhm beglücken eben sehr verschieden. Das eine ist wie ein selbändriges Bad im vollen Sonnenschein und das andere hingegen wie ein warmer “Chrüssack” oder ein “Chrüssima” im Greisenalter.

Also der zwiefache Name unseres Joseph Viktor Scheffel liebe hoch! Wir Jungen von einst haben ihn mit Freuden vor Augen. Der Joseph allein und der Viktor allein wäre uns nicht genug, es müssen beide beisammen sein. Dieser doppelte Rufname ist uns alten Menschengenossen wie ein Sonnenstreifen in die Maienzeit (und auf die Menschengenossen) unseres Lebens zurück, zu andern lieben Namenkoppelungen. Und da uns dieser Joseph Viktor allumdein Fröhling, klar wie ein auserwählter Maienmorgen, vor Augen steht, so kommt es, dass unsreiner immer wieder in das Lied des Tagwacht blasenden Trompeters von Säckingen einstimmen muss:

“Jetztunder denkt, wer immer kann,
Auf Kurzweil, Scherz und Minne.
Manch einem Grauen Biedermann
Wird's wieder jung zu Sinne.
Er ruft hinüber über'n Rhein:
Herzliebster Schatz, o lass mich ein!
Und hüben kling's und drüben,
Im Maien ist gut Lieben!

N.Z.Z.